

УДК: 372.881.1.

DOI 10.33514/1694-7851-2023-2-522-526

Хулхачиева Ж.С.

филол. илим. канд., доц.

Москва мамлекеттик лингвистикалык университети

Россия, Москва ш.

j.khulkhachieva@linguanet.ru

Грибанова Т.И.

ага окутуучу

Москва мамлекеттик лингвистикалык университети

Россия, Москва ш.

tigribanova65@yandex.ru

КЫРГЫЗ ТИЛИН ЧЕТ ТИЛ КАТАРЫ ОКУТУУДАГЫ ИНСАНДЫК-ИШМЕРДҮҮЛҮК ЫКМАСЫ

Аннотация. Берилген макалада КМШ жана жакынкы чет өлкөлөрүнүн тилдерин Москва мамлекеттик лингвистикалык университетинде окутуу маселеси Шериктештикке мүчө-мамлекеттердин педагогикалык илиминин жана практикасынын маанилүү аспектиси катары каралып, бул көрүнүш КМШ өлкөлөрүнүн тилдерине, анын ичинде кыргыз тилине болгон кызыгуунун өсүшү менен байланышканы тууралуу маселе баяндалат.

Аталган маселе жалпы жашоо контекстинде кызыкчылыктарды, мерчемдерди, баалуулуктарды эске алуу менен инсандын чыгармачылык дареметин өнүктүрүүгө багытталган инсандык-иштиктүү мамиленин контекстинде каралат.

Чет тилин үйрөнүүгө мындай мамиле студенттин ички жеке мүмкүнчүлүктөрүн активдештирип, окуу процессин ар тараптуу өнүккөн инсанды калыптандыруунун негизи катары кароого мүмкүндүк берет.

Негизги сөздөр: КМШ өлкөлөрүнүн тилдери; кыргыз тили; окуу ишмердүүлүгү; инсандык-ишмердүүлүк ыкма

Хулхачиева Ж.С.

канд. филол. наук, доц.

Московский государственный лингвистический университет

Россия, г. Москва

Грибанова Т. И.

старший преподаватель

Московский государственный лингвистический университет

Россия, г. Москва

ЛИЧНОСТНО-ДЕЯТЕЛЬНОСТНЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ КЫРГЫЗСКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Аннотация. В статье рассматривается вопрос обучения языкам стран СНГ в МГЛУ как важный аспект педагогической науки и практики государств-участников Содружества, что связано с возрастающим интересом к языкам стран СНГ, в том числе кыргызскому. Проблема рассматривается в контексте личностно-деятельностного подхода, направленного на развитие творческого потенциала личности с учетом интересов, планов, ценностей в общем контексте жизни, и в конечном итоге – для целенаправленной учебной деятельности. Такой подход к изучению иностранного языка позволяет активизировать внутренние резервы студента и рассматривать процесс обучения как основу формирования всесторонне развитой личности.

Ключевые слова: языки стран СНГ; кыргызский язык; учебная деятельность; личностно-деятельностный подход.

Hulkhachieva Zh.S.

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor
Moscow State Linguistic University
Russia, Moscow c.

Gribanova T.I.

Senior Lecturer
Moscow State Linguistic University
Russia, Moscow c.

PERSONALIZED APPROACH IN TEACHING KYRGYZ AS A FOREIGN LANGUAGE

Abstract. The article focuses on the issue of teaching languages of CIS countries in MSLU as an important aspect of the pedagogical science and its application in CIS member states, which is connected with an increased interest towards CIS member states languages and cultures, including the Kyrgyz language. The problem is studied within the framework of the personalized approach which is aimed at the development of a person's creative potential first in general (taking one's interests, plans and values into account) and secondly as part of organized studies. This approach to teaching a foreign language awakens the student's inner reserves and makes it possible to view the educational process as the basis for the multifaceted personality development.

Keywords: CIS member states languages, the Kyrgyz language, organized studies, personalized approach in language teaching

В настоящее время обучение языкам стран СНГ как иностранным рассматривается в качестве важного аспекта педагогической науки и практики государств-участников содружества. Это связано с тем, что на политическом, экономическом и гуманитарном постсоветском пространстве растет интерес к языкам и культурам стран СНГ, в том числе Кыргызстана. В процессе преподавания кыргызского языка как иностранного, используются различные психолингвистические методы и лингводидактические принципы, в первую очередь, принцип активного общения, когда особое внимание уделяется лингвострановедческому и лингвокультурологическому аспектам.

Теоретическим основам преподавания кыргызского языка как иностранного посвящен целый ряд научных исследований, затрагивающих вопросы лингводидактики, этнолингвистики, лингвострановедения и лингвокультурологии.

Наряду с научными трудами создано большое количество учебников и учебных пособий, посвященных обучению кыргызскому языку как иностранному.

Практика преподавания кыргызского языка как иностранного показала необходимость рассматривать это явление в контексте личностно-деятельностного подхода. Основы этого подхода заложены в трудах известных ученых Л. Рубинштейна (1973) и А. Н. Леонтьева (1983), в которых личность рассматривается как субъект деятельности, формирующийся в общении с другими людьми.

С. Л. Рубинштейн пишет: «В психическом облике личности выделяются различные сферы или области черт, характеризующие разные стороны личности; но при всем своем многообразии, различии и противоречивости основные свойства личности, взаимодействуя друг с другом в конкретной деятельности человека и взаимопроникая друг в друга, смыкаются все же в реальном единстве личности» [4, с. 622].

По словам ученого, все учебно-методические решения при обучении языку (организация учебных материалов, методов, приемов, технологий, заданий и т. д.) основываются на

личности студента и учитывают его потребности, интересы, мотивы, способности, активность, интеллект и другие личностно-психологические характеристики. Однако С. Л. Рубинштейн обращает внимание и на другую сторону процесса обучения: «...если в обучении принимать во внимание только личностный аспект, то изучение закономерностей психической деятельности в процессе овладения языком, а также действий и поведения человека в целом, будет заблокировано. Поэтому вторым важным аспектом овладения языком должен быть аспект деятельности» [4, с. 248].

Теория деятельности и подходы к ее изучению подробно рассмотрены в работах А. Н. Леонтьева (1983). Основные положения этой теории предусматривают определение объективности и мотивации деятельности, ее организацию, в том числе предмет, средства, методы, технологии и результаты. Таким образом, деятельностный метод означает создание реальных практических условий в рамках учебной среды, направленных на формирование умений в процессе обучения с учетом его личностных особенностей и способностей.

В целом личностно-деятельностный подход к обучению направлен на развитие творческого потенциала личности с учетом ее интересов, планов, ценностей в общем контексте жизни, открывая путь для целенаправленной учебной деятельности. Подобный подход к изучению предмета к изучению иностранного языка позволяет организовать занятия таким образом, что обучающийся получает максимальный доступ к знаниям, необходимым для его будущей профессиональной деятельности.

Как и другие языки, кыргызский язык является средством создания, формирования и сохранения идей в индивидуальном сознании обучающегося. Однако сам язык живет и развивается в общественном сознании, в сознании людей, которые на нем говорят. В. фон Гумбольдт был первым, кто систематизировал представление о языке как картине мира: «Каждый язык очерчивает границу вокруг людей, которым он принадлежит ... Изучение иностранного языка должно быть освоением новой точки отсчета в предыдущем превалирующем глобальном миропонимании индивида» [1, с. 370].

Продолжая мысль В. Фон Гумбольдта, Б. Уорф отмечал: «Каждый язык представляет собой огромную модель – систему, отличную от других, в которой существуют культурно-предписанные формы и категории, посредством которых личность не только общается, но также анализирует природу, замечает или игнорирует отношения и явления, направляет свои рассуждения и строит мир своего сознания» [5, с. 252].

Таким образом очевиден факт, что в языке отражены и реальность, и ментальные особенности, и человеческий опыт.

В ходе изучения кыргызского языка как иностранного крайне важно наличие языковой среды, которая определяет эффективность учебного процесса. Только в этом случае становится возможным ознакомить обучающегося со всем спектром лингвокультурных особенностей страны изучаемого языка.

Если овладение языком происходит вне естественной языковой среды, то возникает необходимость ее воссоздания в учебной аудитории за счет моделирования социально-культурно значимых ситуаций общения.

Примером успешного обучения иностранному языку вне естественной среды его употребления является обучение кыргызскому языку в Московском Государственном Лингвистическом Университете (МГЛУ), где важное место в методике обучения занимает именно личностно-деятельностный подход.

Так, в университете издано более десятка учебников и учебных пособий, призванных помочь студентам-носителям русского языка в овладении кыргызским языком и культурой. Эти учебные и учебно-методические пособия прошли успешную апробацию в МГЛУ и других высших учебных заведениях РФ и успели зарекомендовать себя как эффективные источники языковой, лингвокультурологической и лингвострановедческой информации о Кыргызской Республике. К наиболее востребованным учебным материалам относятся: Байтерекова Ж. С. и

др. «Практический курс киргизского языка» (учебник, 2009), Байтерекова Ж. С. «Культура речи: основы речевого этикета киргизского языка» (учебное пособие, 2010), Байтерекова Ж. С., Грибанова Т.И. «Упражнения по развитию навыков устной речи для работы в мультимедийной аудитории «Лингвапарк» (методическое пособие для студентов МГЛУ, изучающих киргизский язык как иностранный, 2012), Биялиев К. А. и др. «Киргизский язык и культура» (хрестоматия, 2009), Байтерекова Ж. С. «Кыргызский язык для стран СНГ» (учебник, 2012), Хулхачиева Ж. С. «Практикум по культуре речевого общения. Кыргызский язык (учебное пособие, 2017), Хулхачиева Ж. С. «Краткий киргизско-русский идеографический словарь» (2020), Сыдыков А. Н Куттубаева Г. А., Хулхачиева Ж. С. «Лексикология киргизского языка» (учебное пособие, 2021), Абдырахманов Т. А., Хулхачиева Ж. С. «Кыргызская Республика: история, экономика, культура, география» (учебное пособие, 2023), Хулхачиева Ж.С., Грибанова Т.И. «Теоретический и практический курс киргизского языка как второго иностранного» (учебное пособие, 2023).

Как же поставлен процесс преподавания киргизского языка в Московском государственном лингвистическом университете? Занятия проходят в Центре киргизского языка и культуры им. Чингиза Айтматова, помимо этого студенты имеют возможность принять участие в различных мероприятиях, что способствует более успешному изучению киргизского языка и его популяризации. К таким мероприятиям относятся: научно-практические конференции, форумы, семинары, круглые столы, встречи, в работе которых принимают участие известные ученые, писатели, деятели науки, культуры и искусства Кыргызстана и России. Многие мероприятия проводятся совместно с Посольством Кыргызской Республики в России, представителями киргизской диаспоры, вузами-партнерами из Кыргызстана и др. Многие студенты имеют возможность усовершенствовать свои знания киргизского языка и культуры во время поездок в страну изучаемого языка.

Знакомство со страной, ее культурой и историей, позволяет иностранному студенту глубже понять образ жизни в Кыргызстане, духовные ценности и менталитет киргизского народа. Одним из способов погружения в языковую и лингвокультурную среду является изучение основных культурных концептов (например, *тоо* – гора, *комуз* – комуз, *ата-баба* – предок, *аксакал* – старец, *бата берүү* – благословение, *элдин уулу бол* – будь сыном народа).

Стремление развить у студентов интерес к языку и культуре Кыргызстана лежит в основе как аудиторной, так и внеаудиторной учебной деятельности. Соединение традиционных занятий по овладению лексическими, грамматическими и другими языковыми навыками с мероприятиями, направленными на расширение лингвострановедческих и лингвокультурных знаний позволяет уменьшить фрустрацию от столкновения с неизбежными трудностями при изучении нового языка и повысить общий позитивный настрой обучающихся.

Важной задачей, стоящей перед преподавателем, обучающим киргизскому языку русскоязычных студентов, становится решение социально-психологических и дидактических вопросов, связанных с особенностями учебной аудитории. Русскоязычные студенты, начинающие изучать киргизский язык, сталкиваются не только с новым для них языком, но и иной картиной мира, во многом существенно отличающейся от их собственной.

В МГЛУ созданы все условия для того, чтобы каждый обучающийся стал гармонично развитой, высокообразованной личностью, деловым, ответственным и перспективным специалистом. Студенты, изучающие киргизский язык, успешно формируют способность использовать его в своей собственной практике: они учатся понимать устную и письменную речь во всем ее многообразии, чувствовать себя свободно при общении с носителями киргизского языка, пользуясь всем спектром полученных знаний в области культуры речи, этикета и страноведения.

Наши выпускники свободно владеют двумя иностранными языками (английским/немецким и киргизским), что является их дополнительным преимуществом на внутрен-

нем и международном рынке труда. Заметим, что знание кыргызского языка позволяет им легко понимать и другие тюркские языки.

Опыт работы Центра кыргызского языка и культуры имени Чингиза Айтматова МГЛУ показывает, что личностно-деятельностный подход к обучению кыргызскому языку и культуре во внеязыковой среде обоснован и эффективен. Выпускники МГЛУ являются востребованными специалистами, чьи умения и навыки в области кыргызского языка и культуры находят применение в самых различных областях. Выпускники МГЛУ успешно трудятся в Посольстве Российской Федерации в Кыргызской Республике, в МИДе РФ, а также в высших учебных заведениях г. Москвы.

Вышеперечисленные положения являются основными характеристиками, определяющими специфику обучения кыргызскому языку как иностранному.

В контексте личностно-деятельностного подхода объектом обучения становится речевая деятельность: аудирование, говорение, чтение и письмо. Она обусловлена коммуникативными и познавательными потребностями студента, а также его мотивацией. Мотивация к изучению иностранного языка, включая кыргызский, представляет собой сложную структуру взаимодействия, взаимодополняемости внешних социальных мотивов, а также мотивов внутренней личной активности, которые влияют на процесс и результаты изучения языка. При этом предмет речевой деятельности, отражающий мыслительное и смысловое содержание обучения, должен быть специально организован. Коммуникативно-познавательная потребность студента становится для него мотивом речевой деятельности.

Умение использовать иностранный язык означает описывать реальную ситуацию посредством текстов на изучаемом языке и затем создавать на базе сформированных речевых навыков свои собственные коммуникативные ситуации, отражающие языковую и культурную реальность.

Таким образом, в контексте личностно-деятельностного подхода изучение иностранного языка (в том числе кыргызского) состоит из двух диалектически связанных процессов: с одной стороны, преподавания его специалистом, который искренне заинтересован в общении с обучающимися и готов принимать их в качестве равноправных партнеров и, с другой – овладения языком студентами, которые мотивированы и нацелены на конечный результат.

Этот подход предполагает, что студент с учетом его интересов и уровня его образования является центром знаний, а учебная деятельность корректируется преподавателем.

Личностно-деятельностный подход к обучению кыргызскому языку как иностранному направлен на активизацию внутренних резервов студента и оптимизацию его учебной деятельности, в связи с чем может рассматриваться как необходимое условие повышения ее эффективности.

Список использованной литературы:

1. Гумбольд В. Язык и философия культуры: Пер. с нем. – М.: Прогресс, 1985. – 465 с.
2. Леонтьев А.А. Некоторые проблемы обучения русскому языку как иностранному. – М.: изд-во МГУ, 1970. – 88 с.
3. Леонтьев А.А., Рябова Т.В. Психологические вопросы обучения иностранцев русскому языку. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1972. – 232 с.
4. Рубинштейн С.Л. Основы общей психологии. – М., 1973.
5. Уорф Б.Л. Язык, мысль и реальность: избранные произведения Бенджамина Ли Уорфа / Под ред. Дж. Б. Кэрролла. – Кембридж: MIT Press, 1956. – С. 246–270.

Рецензент: канд. филол. наук, доц. Лебедева И.С.